

Реставрация и консервация фрагмента рукописи XV века, выполненной на пергаменте

Реставрация рукописей – на первый взгляд, техническая деятельность, хотя в действительности это очень важная широкомасштабная работа, которая подразумевает знания в палеографии, кодикологии, филологии и археографии.

Известно, что реставрация рукописей имеет свои этапы, которые зависят от того, на каком материале выполнен реставрационный объект – на пергаменте или бумаге, каковы формы и виды повреждений. По этой причине каждый лист требует индивидуального подхода и принятия конкретного решения.

Поэтому при реставрации конкретного рукописного памятника специалист принимает независимое, иногда вполне оригинальное решение. Каждый реставратор использует различные подходы. Безусловно, существуют единые, общие, обязательные принципы, однако часто исходя из особенностей объекта реставратор по-новому подходит к работе. Реставрация – это творчество, которое невозможно ограничить рамками.

Поскольку каждая рукопись, выполненная на пергаменте, уникальна, доскональное изучение листов является неотъемлемой и значительной частью реставрации и консервации.

На основании изучения технического и технологического процессов создания рукописи и пергаamenta как писчего материала необходимо разработать и определить соответствующие реставрационно-консервационные методы.

По правилам, состояние экспоната должно быть подробно описано, также требуется приложить фотокопию документа до реставрации и после нее, чтобы выполненная работа была более наглядной.

Хочу отметить, что во время стажировки на протяжении года мне приходилось встречаться с материалами, связанными с технологией создания рукописей разного качества и разрабатывать материалы для их реставрации и консервации.

Моей целью во время работы в лаборатории реставрации и консервации Научно-исследовательского института реставрации и консервации города Кёльна (Германия) было изучение методов исследования и реставрации пергаментов, применяющихся в этой лаборатории.

В настоящем отчете я ознакомлю вас с реставрационными работами,



1. Абажуры для ламп, выполненные из пергаментных листов



2. Лист рукописи на пергаменте
В процессе реставрации

проведенными на пергаментном листе, хранившемся в архиве № 98 Научно-исследовательского института реставрации и консервации города Кёльна.

Документ представляет собой рукописный лист пергаamenta размером 46×30,5 см, толщиной 0,22 мм (измерение проводилось в нескольких местах), ранее не был реставрирован, не был завернут в защитную бумагу. Сильно поврежден. Пергамент хорошо обработан и после реставрации и создания надлежащих условий будет храниться в течение длительного времени без повреждений.

Лист расписан с обеих сторон, похож на книжный, однако следы механических повреждений – неправильные срезы, отверстия на краях, смазанные страницы – наводят на иные предположения.

Данный рукописный лист является частью коллекции, которая состоит из отдельных листов с различными повреждениями. На основании описания, анализа шрифта и частично сохранившегося орнамента можно предполо-

жить, что эти отдельные листы раньше составляли одну книгу. На некоторых листах можно заметить тетрадные складки и отверстия от переплета. Обе стороны пергаamenta расписаны готическим шрифтом, распространенным в XV в. в Италии и Испании, вероятно, коричневыми железо-галловыми чернилами (*Eisengallustinte*).

Спектроскопическое измерение краски и анализ провел проф. Д. Оттогре. По визуальному наблюдению, пергамент изготовлен из козьей шкуры, какие имели распространение в Испании и Италии примерно в то же время, что и использованный шрифт. Поскольку листы пергаamenta приобретены в Барселоне, можно предположить, что этот кодекс был создан в каталонском регионе, вероятная датировка – конец XV – начало XVI в. В XX в. кодекс уже не использовали как книгу. Неизвестно, когда именно было решено разделить книгу на листы, но с уверенностью можно сказать, что к этому времени книжные листы применялись как ламповые абажуры.

По этой причине форма и формат листов были сильно изменены. Страницы со всех сторон обрезаны для придания им формы абажура. По краям можно заметить отверстия для монтажа. Листы были связаны между собой шнурком или лентой и зафиксированы на металле. После этого для получения окончательной формы их смазали жиром. Некоторые листы незначительно переделаны и деформированы, а затем смазаны тонким слоем жира, так как их не разрезали заранее под размер лампы. Эти листы менее повреждены и при осмотре выглядят менее

ветхими в отличие от других листов-абжуров. Листы пергаamenta были приобретены в 1950 г. в антикварном магазине Барселоны, демонтированы в Научно-исследовательского института реставрации и консервации города Кёльна.

Реставрируемый нами лист не имеет нумерации, орнамента, подписи. Он представляет собой фрагмент абажура лампы, поэтому его края срезаны неправильно.

При осмотре листа с помощью микроскопа мы не можем с точностью сказать, из какой части шкуры животного взят материал. По внешнему наблюдению можно сказать, что, скорее всего, была использована часть вдоль спины. Фактура пергаamenta, структура и направление волосяных каналов свидетельствуют о применении козьей шкуры. На нижнем крае пергаamenta можно увидеть следы переплета, это подтверждает, что листы были собраны в книгу.

При осмотре в УФ-лучах особых структурных и физических изменений не наблюдается.

Научные исследования показали, что рукопись имела религиозное содержание. На данный момент текст и чернила сильно повреждены. Наблюдаются дефектные места, трещины, поверхностные загрязнения и механические повреждения. Предположительно, трещины и повреждения были вызваны грубым удалением зажимов с пергаamenta.

Из-за неблагоприятных условий использования в тексте появилось много хрупких мест. Вследствие окисления чернила стали осыпаться, что привело к повреждению и потере текста. Причиной чернильной коррозии стало чрез-

мерное тепловое и световое воздействие. Исследуемый пергамент имеет много трещин и пятен, что заметно и невооруженным глазом. Из-за проникновения жиров также сильно повреждена и внутренняя структура пергаamenta. Как мы уже отметили, листы смазаны жиром, а жир выталкивает из шкуры естественно сохраненную воду и начинает высушивать шкуру. Поверхность пергаamenta шероховатая, особенно много жира и грязи проникло в его поры. Учитывая вышесказанное, лист необходимо увлажнить (кондиционировать) и, конечно же, выпрямить.

В тех местах, где встречаются нижние крепежные отверстия, пергамент особенно сильно загрязнен, на некоторых загрязненных местах присутствует жировой слой.

Исходя из анализа повреждений, были определены процедуры реставрации и консервации, которые вернут пергаменту структуру, гибкость и стабильное состояние. В результате обезжиривания пергамент приобретет естественный тон и визуально будет производить хорошее впечатление. Мы разработали концепцию консервации и реставрации. Запланированные действия подробно описаны в отчете.

После фотофиксации и описания текущего состояния памятника мы начали реставрационный процесс. В первую очередь была проведена сухая чистка. Пергамент очень аккуратно очистили с помощью изготовленной из козьей шерсти кисточки, а затем тряпкой из латекса. Особенно тщательно очищались хрупкие и поврежденные места и текст так, чтобы не повредить пергамент.



3. Лист рукописи на пергаменте. До реставрации



4. Лист рукописи на пергаменте. После реставрации

Это была поверхностная чистка. Однако ее оказалось недостаточно. Поэтому все загрязненные места были очищены и обработаны специальным аппаратом, а также посредством сухой чистки, которая применяется для удаления застрявших в порах пергамента грязи и пыли. Очистка пергамента с помощью указанного аппарата пока не внедрена в нашей лаборатории.

Также важна последующая процедура: чтобы обработка частиц грязи, застрявших в порах, была эффективной, из специальных растворов (этанола и ацетона 1:1) готовится ванночка. Погружение в ванночку длится несколько минут. Благодаря этой процедуре на листах пергамента уменьшается жировой слой. Эта ванночка применяется также и для обработки переплетов. Однако сначала необходимо провести тест на растворимость краски. После обезжиривания с целью предотвращения повреждения текста и для укрепления поврежденных мест была использована смесь рыбьего (в частности, осетрового) клея и траганта.

Перед увлажнением во избежание возможного просачивания чернила были протестированы на растворимость в воде.

Пергамент поместили в специальную климатическую камеру, где влажность составляла 90%. После равномерного увлажнения лист растянули на деревянной доске, края зафиксировали креплениями, затем, чтобы избежать последующей деформации, поместили под тяжестью между досками и картонами. При необходимости эти процедуры повторяют несколько раз.

После этого мы начали реставрацию и консервацию документа, восстановление механических повреждений, что необходимо делать сразу же после увлажнения и выравнивания, чтобы избежать дополнительного смягчения и увлажнения.

Исходя из состояния пергамента для этого этапа были выбраны японская реставрационно-консервационная бумага, пшеничный крахмал и рыбий клей.

После обработки этанолом текст был укреплен смесью рыбьего клея и траганта.

Следующая процедура – восстановление механических повреждений. Как известно, для этого можно использовать как бумагу, так и пергамент. В нашем конкретном случае мы применили японскую бумагу и пшеничный крахмальный клей как лучшее решение для этого листа.

В случае использования пергамента с целью реставрации поврежденных мест необходимо провести тестирование, потому что, как правило, новый материал отличается от аутентичного и его использование при реставрации может привести к еще большему повреждению оригинала.

Пергамент является специфическим материалом для письма, поврежденные места очень быстро деформируются. Для заполнения в текст поврежденных мест был использован новый метод – приготовлена специальная масса из бумажного волокна, тулозы и воды. Заполнение происходило на специальном вентиляционном столе, где поврежденные и деформированные места на листе выравниваются.

Последний этап – укрепление краски. С этой целью мы использовали

0,5% рыбьего клея и тонкодисперсную пасту траганта. Укрепляющая процедура должна осуществляться после размягчения, поскольку существует риск, что затвердевший слой во время растяжки и выравнивания может быть поврежден. Краску укрепили с помощью ультразвукового мини-аппарата.

Для восстановления механических повреждений, заполнения деформированных мест и углов на обе стороны документа мы наклеили двойной слой японской бумаги (*shinobi* 29 г/м) так, чтобы толщина совпала с оригинальной и переход оказался ровным. Трещины были укреплены с помощью японской консервационной бумаги соответствующей тональности (*gampi* 12 г/м), которая очень хорошо слилась со структурой пергамента.

Восстановление документа прошло успешно. Отреставрированный документ, как положено, был помещен для фиксации и просушки под груз. После стабилизации реставрированный обновленный документ поместили в специальную бумагу, которая защитит его от грязи, климатических изменений и других вредных воздействий. Рекомендовано, и это очень важно, чтобы пергамент хранился при температу-

ре 16–20°C и влажности 45–55%. Это необходимое условие для того, чтобы избежать высыхания пергамента, появления трещин, жесткости и плесени. Отреставрированный документ необходимо хранить в развернутом и выровненном виде, так как свертывание и складывание документа может вызвать его повреждение.

Цель реставрации – восстановление документа – была успешно достигнута. После снятия жира при визуальном осмотре состояние листа значительно улучшилось. Пергамент стал более гибким и стабильным. Хрупкие, ломкие, деформированные места и трещины пергаментного листа заполнены и укреплены. После реставрации для пергаментного листа была создана безопасная среда, и он будет защищен от дальнейшего повреждения. Рекомендовано, чтобы листы пергамента хранились в условиях постоянного климата.

Таким образом, проведенная работа наглядно показывает, что изучение и реставрация конкретной поврежденной рукописи может стать важным вкладом в дело восстановления рукописей, чтобы будущим поколениям оставить ухоженные и хорошо сохранные письменные памятники.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Юсупова М. В. Некоторые проблемы реставрации и консервации пергаментных рукописей и переплетов // Сохранность книжных фондов : Сб. науч. трудов. М., 1978.
2. Fuchs R. Kölner Beiträge zur Restaurierung und Konservierung von Kunst- und Kulturgut: Pergament, Geschichte-Material-Konservierung-Restaurierung. Bd. 12. München, 2001.
3. Jaček. B. Ein neues Verfahren und neue Materialien zur trockenen Reinigung von Papier und Pergament, Papierrestauratoren. Koeln, 2011.